

A lakosságcsere tárgyában létesült Magyar-Csehszlovák Vegyesbizottság a Stary Smokovec 1946. évi július hó 8. napján megtartott harmadik ülészakában a csehszlovák tagozatnak az 1946. évi június hó 21. napján 60/1946. szám alatt kelt és az áttelepítésre jelentkezett, illetve kijelölt személyek különleges jogi helyzetét tárgyában előterjesztett javaslata folytán meghozta a

## 7. véghatározatot.

### I.

Mindkét szerződő Fél kormánya a Magyarországból Csehszlovákiába áttelepülésre jelentkezett, valamint a Csehszlovákiából Magyarországra áttelepítésre kijelölt személyeknek (a továbbiakban áttelepülőknél), illetőleg az ezt a kört meghaladó, alább kifejezetten felsorolt személyeknek bizonyos jogi vonatkozásokban, tényleges áttelepülésük napjáig, különleges jogi helyzetet biztosít.

#### 1. Személyjogi viszonyok:

a) Az áttelepülő és az Egyezmény V. cikkében felsorolt személyek a két szerződő Fél kormánya között ez év február hó 27. napján történt levélváltásban meghatározott terjedelemben konsuli jogvédelmet élveznek, még pedig Csehszlovákiában a magyar kormány meghatalmazottja bratislavi hivatalának felállítására, Magyarországon pedig ezen Véghatározat meghozatalának napjától kezdődően. Magyarországon az áttelepülőknél ezt a védelmet a Szövetséges Ellenőrző Bizottság mellett működő csehszlovák kormány megbízott látja el. Ezen konsuli jogvédelem vonatkozik a Vegyesbizottság jelen Véghatározatának további rendelkezéseiben az áttelepülő részére biztosított összes jogokra és előnyökre is.

b) Ezen Véghatározat meghozatalának napjától kezdve az áttelepülő mentesülnek a katonai szolgálattal kapcsolatos valamennyi kötelezettségüktől. Amennyiben ezen Véghatározat meghozatalának napján az áttelepülő még bármilyen nemű katonai szolgálatot teljesítenének, ezen szolgálat alól azonnal fel kell őket menteni.

#### 2. Vagyonjogi viszonyok:

Attól a határnaptól kezdve, amikor a csehszlovák kormány átadja a magyar kormánynak a Csehszlovákiából Magyarországra kitelepítésre kijelölt személyek utolsó csoportjának névjegyzékét, nem lehet az áttelepülőknél behajtani:

a) semmiféle adót, szolgáltatást és illetéket, illetőleg egyéb pénzügyi természetű közzogi kötelezettségek teljesítését;

b) az u. n. jóvátételi fizetések, természetbeni szolgáltatások és bármilyen személyi szolgáltatásoknak, valamint más közzogi terheknek és kötelezettségeknek teljesítését. Ezen rendelkezés nem vonatkozik minden egyes állampolgárnak arra a köteletségére, hogy a folyamatos munkában részt vegyen.

3. Az áttelepülő semmiféle módon nem vonható felelősségre azért, hogy ezen Véghatározatban 1. b) és 2. a) és b) alatt felsorolt kötelezettségüket ez ideig nem teljesítették.

### II.

1. Az összes adók, szolgáltatások, illetékek és pénzügyi kötelezettségek, amelyeket az előbbi rendelkezések értelmében az áttelepülőknél nem hajtának be, az Egyezmény VII. cikke szerint az államközi kölcsönös elszámolás tárgyát fogják képezni.

2. A Vegyesbizottság egyidejűleg megállapítja, hogy az Egyezmény VII. és XIII. cikke értelmében az ezen Véghatározat I. 2. b) pontjában foglalt teljesítések nem képezik az államközi kölcsönös elszámolás tárgyát.

### III.

A Csehszlovákiából Magyarországra kitelepítésre kijelölt személyeket a határnaptól kezdődően megilleti az a jog, hogy ingó vagyonukkal szabadon rendelkezzenek (l. I./2. pont). Az ingóvagyon fogalma és terjedelme az erre vonatkozó általános irányelvekben később nyer meghatározást.

### IV.

1. Az Egyezmény V. cikk 1. pontjában felsorolt személyeket az ezen Véghatározatban megadott jogok csak addig a napig illetik meg, amíg a Csehszlovákiából Magyarországra áttelepülő személyek névjegyzéke nem lesznek átadva a magyar kormánynak, ha csak nem lesznek áttelepítésre kijelölve és ezen névjegyzékbe felvéve.

2. Az ezen Véghatározatban felsorolt kedvezmények egyáltalában nem vonatkoznak az Egyezmény VIII. cikkében felsorolt személyekre.

### V.

Az áttelepülőknél, illetve az Egyezmény V. cikkében felsorolt személyeknek minden további közzogi és magánjogi viszonyait illetőleg a belföldön érvényben lévő jogszabályok érvényesek.

Stary Smokovec, 1946. évi július hó 8.-án.

Dr. Ruttkay s. k.  
Dr. Geönczeöl s. k.

Dr. Okáli s. k.  
Dr. Pohánka s. k.

Československo—maďarská Smiešaná komisia pre výmenu obyvateľstva usniesla sa dňa 8. júla 1946 na svojom 3. riadnom zasadnutí v Starom Smokovci — na návrh československej složky zo dňa 21. júna 1946, čís. 60/1946 — vo veci osobitného právneho postavenia osôb prihlásených resp. určených na presídlenie, na tomto konečnom.

## rozhodnutí číslo 7.

### I.

Osobám, prihláseným na presídlenie z Maďarska do Československa, ako aj osobám určeným na presídlenie z Československa do Maďarska (v ďalšom: presídlenci), resp. osobám presahujúcim tento okruh, ako sú nižšie výslovne uvedené, poskytnú vlády oboch smluvných strán osobitné právne postavenie až do dňa ich skutočného presídlenia, a to v určitých nižšie uvedených právnych vzťahoch:

#### 1. Osobné právne pomery:

a) Presídlenci a osoby uvedené v čl. V. ods. 1. Dohody požívajú konzulárnu ochranu v rozsahu určenom v listoch, vymenených dňa 27. februára t. r. medzi vládami oboch smluvných strán, a to v Československu odo dňa zriadenia úradu maďarského zmocnenca v Bratislave, v Maďarsku odo dňa vynesenia tohto rozhodnutia. Túto ochranu vykonáva pre presídlencov v Maďarsku Úrad vládneho delegáta československej vlády pri Spojeneckej kontrolnej komisii. Táto konzulárna ochrana vzťahuje sa aj na všetky práva a výhody priznané presídlencom v ďalších ustanoveniach tohto rozhodnutia.

b) Presídlenci sa oslobodzujú počínajúc dňom vydania tohto rozhodnutia od všetkých povinností, týkajúcich sa vojenskej služby. Pokiaľ v deň vydania tohto rozhodnutia presídlenci ešte vykonávajú vojenskú službu akéhokoľvek druhu, majú byť z nej ihneď uvoľnení.

#### 2. Majetkové právne pomery:

Počínajúc rozhodným dňom, ktorým bude deň, keď československá vláda odovzdá maďarskej vláde posledný dielči soznam osôb určených na presídlenie z Československa do Maďarska, nemožno od presídlencov vymáhať:

a) žiadne dane, dávky, poplatky, resp. plnenia iných verejnoprávnych záväzkov finančného rázu,

b) plnenie t. zv. reparačných plátov, naturálnych dávok a služieb akéhokoľvek druhu, ako aj plnenie iných verejno-právnych bremien a záväzkov; toto sa nevzťahuje na povinnosť každého občana byť zaradený v pracovnom procese.

3. Presídlenci nebudú nijakým spôsobom sťažaní preto, že doteraz nespĺnili povinnosti uvedené sub 1—b, 2—a, b tohto rozhodnutia.

### II.

1. Všetky dane, dávky, poplatky a záväzky finančného rázu, ktoré sa od presídlencov v smysle predchádzajúcich ustanovení nevymáhajú, tvoria časť vzájomného medzištátneho vyúčtovania podľa čl. VII. Dohody.

2. Smiešaná komisia súčasne ustalaže, že v smysle čl. VII. a XIII. Dohody nemôžu byť predmetom vzájomného medzištátneho vyúčtovania plnenia uvedené v bode I—2/b, tohto rozhodnutia.

### III.

Osobám, určeným na presídlenie z Československa do Maďarska patrí, počínajúc rozhodným dňom (bod I—2.) voľná dispozícia s ich hnutelným majetkom. Pojem a rozsah hnutelného majetku určí sa dodatčne vo všeobecných smerniciach na to sa vzťahujúcich.

### IV.

1. Osobám uvedeným v čl. V. ods. 1. Dohody patria výhody, priznané im v tomto rozhodnutí, len do dňa odovzdania soznamov presídlencov z Československa do Maďarska maďarskej vláde, ak nebudú určené na presídlenie a zaradené do týchto soznamov.

2. Výhody, uvedené v tomto rozhodnutí, sa vôbec nevzťahujú na osoby uvedené v čl. VIII. Dohody.

### V.

Vo všetkých ostatných verejno-právnych a súkromno-právnych vzťahoch presídlencov, resp. osôb uvedených v čl. V. ods. 1. Dohody, platia príslušné vnútroštátne právne predpisy.

Stary Smokovec, dňa 8. júla 1946.

Dr. Daniel Okáli, v. r.  
Dr. Pavel Pohánka, v. r.

Dr. Ladislav Ruttkay, v. r.  
Dr. Tibor Geönczeöl, v. r.